

**METROPOLE:
STADT NEU BAUEN**

**METROPOLIS:
BUILDING THE CITY ANEW**

	AUFTAKT INTRO	
10	Die Zukunft findet in den Städten statt The Future is Taking Place in the Cities	Olaf Scholz
20	IBA Hamburg - ein erster Blick zurück IBA Hamburg - An Initial Review	Uli Hellweg
48	Erneuerung des Zukunftsversprechens Renewing the Future Promise	Jörn Walter
78	Die IBA hat einen Perspektivwechsel für Hamburg eingeleitet The IBA Has Brought Hamburg a Change of Perspective	Olaf Bartels, Kunibert Wachten
88	Wilhelmsburg - von der Verfügungsmasse zum Zukunftsprojekt Wilhelmsburg - From Commodity to Future Concept	Gert Kähler
98	Stimmen zur IBA IBA Feedback	
	METROZONEN: Neue Räume für die Stadt METROZONES: New Spaces for the City	
102	Prolog: Metrozonen Prologue: Metrozones	Michael Koch
116	„Das is hier kein Feinschmeckertempel! Das is, was es is!“ “This Here Is No Gourmet Temple! It Is What It Is!“	Olaf Bartels
124	Ein erster Schritt zur Elbe A First Step Towards the Elbe	Christophe Girot
134	Städtebau und Architektur der Metrozone: Wilhelmsburg Mitte The Urban Development and Architecture of the Metrozone: Wilhelmsburg Central	Dirk Meyhöfer
148	Metrozonen am Hafenrand Metrozones on the Harbour Periphery	Hans-Christian Lied, Karen Pein
158	Die Rolle der Investoren The Role of Investors	Olaf Bartels, Oliver G. Hamm, Dirk Meyhöfer
174	Stimmen zur IBA IBA Feedback	

STADT IM KLIMAWANDEL: Neue Energien für die Stadt
CITIES AND CLIMATE CHANGE: New Energies for the City

- | | | |
|------------|---|---------------------------------------|
| 178 | Prolog: Stadt im Klimawandel
Prologue: Cities and Climate Change | Stefan Schurig |
| 186 | Vom Menetekel zum Kraftwerk
From Writing on the Wall to Power Plant | Oliver G. Hamm |
| 196 | Das Klimaschutzkonzept „Erneuerbares
Wilhelmsburg“
The “Renewable Wilhelmsburg” Climate
Protection Concept | Simona Weisleder,
Karsten Wessel |
| 206 | Mit dem Wasser leben
Living with Water | Lucia Grosse-Bächle,
Antje Stokman |
| 216 | Schöner Wohnen im Klimawandel
Better Living with Climate Change | Claas Gefroi |
| 224 | Gedämmte Architektur
Insulated Architecture | Olaf Bartels |
| 232 | Städtebau und Architektur im Klimawandel
Urban Development, Architecture, and Climate Change | Dirk Meyhöfer |
| 242 | Stimmen zur IBA
IBA Feedback | |
| | KOSMOPOLIS: Neue Chancen für die Stadt
COSMOPOLIS: New Opportunities for the City | |
| 246 | Prolog: Kosmopolis
Prologue: Cosmopolis | Dieter Läßle |
| 256 | Kosmopolis, eine gebaute oder eine zu bauende Heimat?
Cosmopolis: a Homeland Built or to Be Built? | Olaf Bartels |
| 264 | Ungeahnte Aufbruchsstimmung?
Unforeseen Spirit of Optimism? | Gert Kähler |
| 270 | Bildung auf dem Sprung
Education Moving Ahead | Wolfgang Meyer,
Theda von Kalben |
| 282 | Planung des Unplanbaren?
Planning the Unplannable? | Constanze Klotz,
Gerti Theis |

294	Neue Arbeit für ein altes Arbeiterquartier? New Work for an Old Working Class Neighbourhood?	Dieter Läßle
304	Projekte zur Stärkung der lokalen Ökonomie Projects to Strengthen the Local Economy	Gottfried Eich
314	Elf Ansichten Eleven Perspectives	Bettina Kiehn, Corinna Peters-Leimbach
320	Stimmen zur IBA IBA Feedback	
	AUSBLICK PROSPECT	
326	Lernen von der IBA Hamburg? Learning from the IBA Hamburg?	Ulrich Hatzfeld
334	IBA Hamburg - Was kommt danach? IBA Hamburg - What Comes Afterwards?	Uli Hellweg
	IBA AUF EINEN BLICK IBA AT A GLANCE	
346	Metrozonen - Steckbriefe der Projekte Metrozones - Project Profiles	IBA Hamburg
370	Stadt im Klimawandel - Steckbriefe der Projekte Cities and Climate Change - Project Profiles	IBA Hamburg
382	Kosmopolis - Steckbriefe der Projekte Cosmopolis - Project Profiles	IBA Hamburg
394	Danke Thank You	IBA Hamburg
412	Autoren Authors	
415	Bildnachweise Picture Credits	
416	Impressum Imprint	